

Universidad Nacional de Tucumán
Facultad de Filosofía y Letras
Dpto. de Idiomas Modernos
Programa de Estudio año 2008
Asignatura: Idioma Moderno Inglés I / Lengua Extranjera I Inglés

Docentes de la Cátedra

Profesora Adjunta: Marlene Rivero de Lázaro

Jefe de Trabajos Prácticos: Adriana Movsovich de León

Auxiliares Docentes: Bernarda Lau y María Eugenia Cabral

Ayudante Estudiantil: Lorena Ojeda.

Objetivo General

Lectura de textos en inglés del área de las humanidades y de las ciencias sociales.

Objetivos Específicos

- Reconocimiento de las características del género textual.
- Reconocimiento del contexto de producción del texto.
- Identificación de los aspectos no verbales que contribuyen al sentido.
- Comprensión del nivel lingüístico: niveles morfológicos, sintácticos, semánticos y pragmáticos en contexto.
- Integración de los recursos de textualidad.
- Reconstrucción del contexto temático.
- Integración del contexto cultural del texto a su propia enciclopedia.
- Valoración del aporte socio – cultural del inglés como lengua extranjera.
- Desarrollo de una actitud crítica frente a la lectura.
- Metacognición de sus estrategias interpretativas.
- Elaboración de su propio plan de lectura.

Metodología

Para el dictado de las clases, los docentes de la asignatura elaboran una cartilla que consiste en una selección de textos de diferentes fuentes con sus respectivas actividades de lecto – comprensión. El lector desarrolla la comprensión gradualmente realizando una serie de procesos y estrategias, tales como: observación, identificación, reconocimiento, planificación, inferencia, análisis, selección, integración y metacognición.

Los aspectos teóricos que fundamentan esta asignatura provienen de diferentes ciencias. Carlino, Paula (2004) en Textos en contexto, rescata la etimología griega del verbo leer: “recoger de un texto lo que el lector siembra, elegir”, p.10. En el mismo libro, en el artículo de Fernández y otros leemos: “Aprender a leer es un proceso que se amplía y enriquece constantemente. Leer es un proceso que se prolonga durante toda la vida, en

el que el lector construye el sentido del discurso escrito haciendo uso de sus competencias lingüísticas y de su experiencia, p.99.

Heinemann y Viehweger (1991) definen al texto: “El texto es una estructura multidimensional, en el cual se manifiestan los sistemas de conocimientos de los hablantes, el conocimiento lingüístico, el conocimiento enciclopédico, el conocimiento accional, el conocimiento sobre clases textuales”.

Se enfatiza a partir de los estudios de N. Fairclough el término Critical Language Awareness (1990) el cual propone una reflexión lingüística por parte de quien aprende una lengua más orientada hacia una toma de conciencia sobre la forma en que las lenguas desarrollan ideologías y relaciones de poder.

Finalmente, se definen a las estrategias de lectura como el modo del alumno de relacionarse con el escrito y de lograr establecer la comunicación iniciada por el autor.

Modalidad

La asignatura es de carácter anual, de régimen promocional, con 3 horas de clases semanales.

Requisitos para promocionar la materia

Los alumnos deben aprobar 4 (cuatro) parciales con nota no menor a 6 (seis) y es obligatorio cumplir con el 75% de asistencia a clase. Los alumnos que aprueben los parciales, pero no alcanzan la totalidad de la asistencia requerida deben realizar un trabajo final acorde a los requisitos de la cátedra.

Alumno regular

Para regularizar la materia se debe aprobar 2 (dos) parciales con nota no menor a 4 (cuatro) y cumplir con el 75% de asistencia a clase.

Alumno libre

Si el alumno no logra cumplir con los requisitos arriba descriptos debe rendir la materia como alumno libre. El alumno que no haya cursado la materia debe presentarse a la cátedra para la realización de un trabajo previo de lectura y traducción. (La no realización del trabajo no significa perder el derecho al examen).

Contenidos lingüísticos

Estos contenidos cubren los aspectos morfológicos, sintácticos, semánticos y pragmáticos básicos para el nivel I y se desarrollan según las dificultades encontradas en los textos. El autor usa las expresiones lingüísticas en función de la referencia al tema, su intención y la necesidad de dar coherencia y cohesión al discurso en el texto.

Con el fin de aclarar estos aspectos se organizan de la siguiente manera:

I- Expresiones Nominales: el sustantivo, sufijos, la premodificación del artículo y el adjetivo, los cuantificadores, distributivos. Usos del diccionario.

- II-** Las preposiciones que acompañan al sustantivo (in, of, for, with, about, through).
- III-** Los pronombres en el texto y sus referencias.
- IV-** Verbo Be en presente.
Verbo Be en pasado
Verbo There + be: haber
- V-** Tiempo verbal “ Simple Present”. S / ES. Do/ Does. Reglas de diccionario.
- VI-** Tiempo verbal “Simple Past”. Verbos regulares e irregulares. Aux. Did.
- VII-** Tiempo verbal “Present Perfect”.Aux Have/Has + verbo en participio pasado.
- VIII-** Los adjetivos. El autor expresa características, cualidades, valoraciones.
Formas comparativas y superlativas. ___er than/ The ___est, more than/ the most.
- IX-** Conectores según las secuencias de los textos: first, second, third, on the one hand, on the other hand, for example, however, on the contrary, although, so, to conclude, then, though, etc.
- X-** Modalidad expresada por los “Modal Verbs”: can, may, must, should, would, could, might, need, etc.
- XI-** Modo imperativo usado para dar instrucciones y dirigir.

Bibliografía de los alumnos

- Cartilla de textos y actividades elaborada por los docentes de la cátedra, año 2008.
- Diccionarios de Inglés - Español

Lectura de diferentes clases de textos en las que se observan secuencias y funciones, tales como: descriptiva, explicativa, narrativa, argumentativa, directiva. Estos textos se seleccionan de acuerdo a las diferentes especialidades y a los discursos de divulgación general:

Carteles, señales, índices, folletos, guías, propagandas.

Textos didácticos extraídos de manuales, libros de textos y dossiers.

Textos de enciclopedias de libros y de Internet.

Biografías, cuentos cortos, mitos.

Artículos informativos de periódicos y de revistas no especializadas.

Textos de divulgación científica extraídos de revistas de especialidad.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

SOBRE TEMAS DE LECTURA

Babot de Bacigaluppi, María Virginia; Helman de Urtubey, Silvia; Pastor de De la Silva, Raquel; Sibaldi de Posleman, Nélica (1999): La lectura en Lengua Extranjera. CEI. UNT. Tucumán.

Babot de Bacigaluppi y Herman de Urtubey (2005): Replanteos Metodológicos y Prácticas Didácticas de Lectura en Lengua Extranjera. CEI. UNT. Tucumán

Carlino, Paula (coord.) (2004): Textos en contexto N° 6 “Leer y escribir en la universidad”. Asociación Internacional de lectura. Bs. As.

Carlino, Paula (2005): Escribir, leer y aprender en la universidad. Fondo de cultura económica de Argentina S.A. Buenos Aires.

Dubin, F; Eskey, D; Grabe, William: (1986) Teaching Second Language Reading For Academic Purposes. Addison Wesley - Publishing Company.

Eco Umberto (2000): Lector in Fabula. Editorial Lumen. España.

Gadamer Hans –Georg (1977): Verdad y método. Capítulo 12, El lenguaje como medio de la experiencia hermenéutica. Ediciones Sígueme. Salamanca.

Helman de Urtubey, Silvia y Chervonagura, Elisa (compiladoras) (2004): La Didáctica de las Lenguas. Fac. de Filosofía y Letras. U.N.T

Goodman, K.S (1967): Reading: A Psychological Guessing Game. Journal of Reading Specialist.

Iser Wolfgang en Estética de la Recepción (1987): El Proceso de Lectura: Enfoque Fenomenológico. Arco Libros. Madrid

Dancette, J (1997): Mapping Meaning and Comprehension in Translation. Cognitive Processes in Translation and Interpreting. Sage Publications.

Nuttall, Christine (1982): Teaching Reading Skills in a Foreign Language. Heinemann. London.

Padilla de Zerdán, Constanza (1997): Lectura y Escritura. Adquisición y Proyecciones Pedagógicas, INSIL. UNT. Tucumán.

Pastor Raquel, Sibaldi, Nélica y Klett, Estela. Compiladoras (2006): Lectura en Lengua Extranjera, una mirada desde el receptor. UNT – UBA. Centro de Estudios Interculturales de Facultad de Filosofía y Letras. Tucumán.

Scott, Michael (1982): Read in English. Longman.

Di Fabio, Hilda y Tablon, Marisa (1995): Teorías contemporáneas del aprendizaje. Ediciones Ciacif. Buenos Aires.

Difabio, Hilda E (1999): Comprensión Lectora y Pensamiento Crítico. CIAFIC Ed.

GENERO, TEXTO Y DISCURSO

Alonso de Ruffolo, María Soledad (1999): El Discurso Publicitario Televisivo y su Trascendencia educativa. Secretaría de Ciencia y Técnica, U.N.T

Alvarez, G. (1996): Textos y Discursos. Introducción a la lingüística del texto. Concepción, Chile, Univ. de Concepción.

Acevedo de Bomba, Elena. Curso de postgrado “Puntuación y construcción textual, un enfoque pragmático”. Dictado en la facultad de Filosofía y Letras. U.N.T. Año 2005

Acevedo de Bomba, Elena y Rivero de Lázaro, Marlene. Compiladoras (2007): Desde y Hacia el Texto. CETRATER. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán.

Alvarado, Maite (1994): Paratexto. Fac. de Filo. y Letras de Bs . As.

Adelstein Andreína y Kuguel, Inés (2004): Los textos académicos en el nivel universitario. Universidad Nacional de General Sarmiento. Bs. As.

Bajtín, M (1982): Estética de la Creación verbal. El problema de los Géneros Discursivos. Siglo XXI.

Ciapuscio, Guiomar y Kugel Inés. Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados.

Ciapuscio, G. (2003): Textos especializados y terminología. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.

Ciapuscio, Guiomar Elena. Variación conceptual del término y grado de especialidad de los textos. Univ. de Buenos Aires. Revista Argentina de Lingüística 15: 49-82,1999.

Cubo de Severino, Liliana (coordinadora). Los textos de la Ciencia. Editorial Comunicarte

David, Nunan (1993): Discourse Analysis. Penguin Books.

Dubois, María Eugenia (2006): Textos en contexto N° 7 “Sobre lectura, escritura y algo más”. Asoc. Int. de lectura. Bs. As.

- Foucault, Michael (2002): La Arqueología del Saber. Siglo XXI editores. Bs. As.
- Gläser, R (1993): "A Multi – Level Model For a Typology of LSP Genres." Fachsprache. International Journal of LSP, 15 (Heft 1-2): 18-26.
- Grabe, Bill Discourse Analysis and Reading Instruction, Chapter 1. What Research Tells us.
- Heinemann, W (2000): Clases Textuales. Para la discusión sobre clases de base del comunicar. Retrospectiva y panorama. En: Textsorten. Reflexionen und Analyse,, K. Adamik (ed.), Stauffenburg.
- Jacob, Daniel Kabatek, Johannes (Eds.). (2001): Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Vervuert . Iberoamericana . España.
- Padilla de Zerdán, Constanza (2001): El Texto Expositivo. INSIL. UNT. Tucumán.
- Rojas Meyer, Elena (Ed.) (2002): Texto sobre textos. La construcción del discurso. INSIL. Fac de Fil. Y Letra. UNT.
- Schroder, H.,Ed. (1991). Subject-oriented Texts: Languages for Special Purposes & Text Theory. Research in Text Theory. Berlin, Walter de Gruyter.
- Swales (1990): Genre Analysis. C.U.P
- Van Dijk, Teun. Compilador. (1997): El discurso como interacción social. *Análisis Crítico del discurso*. Norman Fairclough y Ruth Wodak. Cap. 10. Gedisa Editorial.1997.
- Werlich, Egon (1975): Typologie der Texte (tipología de Textos), Heidelberg, Quelle & Meyer. Extractado y traducido por G. Ciapuscio. (Capítulos 1 -3).

LINGÜÍSTICA Y ADQUISICIÓN DE LENGUA

- Austin, J.L (1998): Cómo hacer cosas con palabras. Paidós. Bs. As.
- Bernárdez, E. (1982): Introducción a la Lingüística del Texto. Espasa Calpe. Madrid.
- Barlett, , Asubel, Novak y Hanesian (1978): Educational Psychology: A Cognitive View. New York.
- Bruner, J (1989): "Los formatos de la adquisición del lenguaje", en Acción, pensamiento y lenguaje, Madrid, Alianza, pp. 173-185.
- Filinich, María Isabel (1998): Enunciación. Eudeba. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos aires.

- Halliday, M.A.K, & Hasan, R (1976): Cohesion in English. London. Longman.
- Halliday, MAK (1975): Learning How to Mean. Edward A. Publishers. London.
- Halliday, M.A.K (1982): Exploraciones Sobre Las Funciones Del Lenguaje. Editorial Médica y Técnica, S.A. Barcelona. España.
- Hernández Pina, F. (1984): “El lenguaje humano: Teorías psicolingüísticas sobre su adquisición”, en Teorías psicolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna, Barcelona, Siglo XXI, pp. 7-68.
- Krashen, Stephen D.1985: The Input Hypothesis: Issues and Implications. Longman.
- Lewis, Michael (1993): The Lexical Approach. L.T.P London. England
- Lyons, John (1977): Semantics. CUP. Great Britain
- Marafioti, Roperto (2004): Charles S. Peirce: el éxtasis de los signos. 1° ed. Editorial Biblos. Bs. As.
- Mc Carthy (1990): Vocabulary. Oxford University Press. Great Britain.
- Muñoz, Carmen (Editora) (2000): Segundas Lenguas. Adquisición ene. Aula. Ariel Lingüística. Barcelona.
- Ogden & Richards (1930): The Meaning of Meaning. Kegan Paul. London.
- Paúls, Beatriz Gallardo (Ed.) (1998): Temas de Lingüística y Gramática. Univ. De Valencia.
- Orecchioni, Catherine Kerbrat (2000): La enunciación. Edicial. S.A. Argentina.
- Pocoví, Martha, Briones, Susana, Sastre, María Silvia y Fortuna, Liliana (2002): La Escritura De Abstracts En Inglés. Universidad Nacional de Salta.
- Searle, John (1994): Actos de Habla. C.U.P. Ediciones Cátedra. Madrid.
- Sascha, W Felix. The effect of formal instruction on second language acquisition. Language Learning. Vol.31. N°1.
- Selinker, Larry. (1972) Interlanguage. Reprinted from IRAL.VolX/3. Published by Julius Groos Verlag, Heidelberg.

Veiz, José Manuel (): Fundamentos lingüísticos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Editorial Ariel. Barcelona.

Veiz, José Manuel. (): Formación en didáctica de las lenguas extranjeras. Ediciones Homo Sapiens.

ESTRATEGIAS Y COMPETENCIAS

Douglas de Sirgo, Silvina (2007): Estrategias Discursivas de la Atenuación en Tucumán. Colección Tesis. Fac. De Filos. Y Letras. U.N.T.

Grellet, Francois (1992): Developing English Skills. C.U.P. USA.

O'Malley, Michael y Chamot, Anna (1990): Learning Strategies in Second Language Acquisition. C.U.P. USA

Van Dijk, Teun and Kintsch W (1983): Strategies of Discourse Comprehension. Academic Press, Inc.

Verdugo, Iber H. (1994): Estrategias del Discurso. Universidad Nacional de Córdoba.

Vygotsky, L.S (1979): El Desarrollo de los Procesos Psicológicos Superiores. Grijalbo, Barcelona.